

ジョン、ダブリュー、サルモンド
 アーサー、ジエームス、バルフ_ガ
 ヴィー、エス、シリニヴァサ、サストリ
 アー、サロー
 ジュスラン
 カルロ、シャンツェル
 ヴィー、ロランデイ、リッヂ
 ルイジ、アルベルティニ
 加藤友三郎
 幣原喜重郎
 塙原正直

(印)(印)(印)(印)(印)(印)(印)(印)(印)(印)

大正十一年四月

潛水艦及毒瓦斯ニ關スル五國條約解說概要

潛水艦及毒瓦斯ニ關スル五國條約解說概要

目 次

一 總 說	一
二 本條約規定ニ關スル由來	一
甲 潛水艦ニ關スル規定ノ由來	一
乙 毒瓦斯ニ關スル規定ノ由來	二
三 本條約規定ノ成立經過	四
甲 潜水艦ニ關スル規定ノ成立經過	四
乙 毒瓦斯ニ關スル規定ノ成立經過	五
四 内容ノ解說（第一條乃至第七條）	六

潛水艦及毒瓦斯ニ關スル五國條約解說概要

一 總 說

本條約ハ所謂五大強國即ナ亞米利加合衆國、英帝國、佛蘭西國、伊太利國及日本國間ノ條約ニシテ大正十一年二月六日華盛頓ニ於テ調印セラレ全七條ヨリ成リ潛水艦ニ關スル規則ト毒瓦斯使用禁止ニ關スル規則トヲ併セテ一條約ト爲セルモノニシテ

一 第一條ハ商船ノ拿捕、捕獲又ハ攻擊ニ關スル現存國際法規ヲ掲ケタル後潛水艦モ該一般的規則ヨリ免除セラルコトナキ旨ヲ定メ右ハ國際法ノ確立セル一部ト認ム

ヘキ旨ノ聲明ヲ爲シ

二 第二條ハ他ノ文明諸國ニ前條ノ法規ニ同意ヲ表セムコトヲ勸誘シ

三 第三條ハ第一條ニ掲ケタル現行法ノ人道的規則違反者ニ對シ特ニ嚴重ナル罰則ヲ設ケ

四 第四條ハ潛水艦ヲ通商破壞者トシテ使用スルノ禁止ヲ署名國間ニ受諾シ且他ノ諸國ニ對シ本取極ニ加入セムコトヲ勸誘シ

五 第五條ハ前記諸條トハ別箇ナル毒瓦斯使用禁止ニ關スル規定ヲ設ク而シテ

六 第六條及第七條ハ本條約ノ批准、實施時期、他國ノ加入招請等ニ關スル規定ナリ

二 本條約規定ニ關スル由來

甲 潜水艦ニ關スル規定ノ由來

千九百十四年乃至千九百十八年ノ最近戰爭ニ於テ獨逸國ハ敵國商業ヲ妨害スルノ目的
チ以テ封鎖又ハ復仇ノ名ノ下ニ潛水艦ヲ利用シ敵國及中立國商船ヲ無警告ニテ攻撃又
ハ破壞スル等盛ニ殘虐ナル行爲ヲ行ヒ爲ニ世界ノ人心ヲ寒カラシメ之カ非難ノ聲高カ
リキ然ルニ今回ノ華府會議ニ於テハ海軍制限問題ニ關聯シ英國ノ潛水艦全廢ノ提議ア
リタルニ對シ佛國ノ强硬ナル反對アリテ潛水艦ニ關シ協定ヲ遂クルコト殆ト不可能ト
爲リタルニ因リ此ノ際潛水艦ニ關シ何等カノ人道的法規ヲ設クルニ非サレハ各國民ヲ
シテ不安ノ念ヲ去ラシムルコト能ハス會議ハ結局失敗ニ終リタルモノノ如ク思惟セラ
ルルノ懸念スラ生スルニ至リタル爲密年十二月二十八日米國全權ヨリ潛水艦ニ關スル
所謂「ルート」案ナルモノノ提議ヲ見タリ

乙 毒瓦斯ニ關スル規定ノ由來

毒瓦斯ノ使用禁止ニ關シテハ既ニ第一回平和會議ニ於テ宣言セラレタル所ナルカ毒瓦
斯ハ最近ノ世界戰爭ニ於テ盛ニ使用セラレ殘忍且野蠻ナル戰爭方法ナリトノ非難ヲ受

ケタリ

然ルニ今回華府會議ニ於テ陸軍制限問題ニ付各國ノ間ニ協議調ハス頗ル行惱ミノ狀況
ニ在リタルニ際シ客年十一月二十三日軍備制限常設委員會ノ席上米國全權ノ發議ニ基
キ毒瓦斯問題審議ノ爲委員會設置セラルニ至レリ

三 本條約規定ノ成立經過

甲 潜水艦ニ關スル規定ノ成立經過

初メ米國原案ハ三條ヨリ成リ第一條ハ商船ノ拿捕、捕獲又ハ攻撃ニ關スル現存國際法規ヲ掲ケ潜水艦モ右一般的規則ヨリ免除セラレサルコト及他ノ文明諸國ノ加入ヲ勧誘スルコトヲ定メ第二條ハ通商破壞者トシテ潛水艦使用ノ禁止ニ關スル規定ヲ設ケ第三條ハ潛水艦ニ關スル戰爭法規違反者ニ對シ特ニ嚴酷ナル罰則ヲ定メタリシカ數度ノ會議ヲ重ネタル結果字句其ノ他ニ修正ヲ加ヘタリ修正ノ要點ヲ舉クレハ原案第一條ヨリ他ノ文明諸國ノ加入勸誘ニ關スル規定ヲ分離シテ第二條ト爲シ

原案第二條ハ獨逸國ノ大戰中ニ於ケル潛水艦ニ依ル商船破壞ヲ非難スル爲之ニ多少ノ修正ヲ加ヘ尙本條ノ規定ハ五國同意ノ後他ノ諸國ノ承認ヲ俟テ始メテ其ノ效力ヲ生セシムルノ趣意ナリシカ英國委員ノ提議ニ依リ不取敢五國間ニ關スル限り直ニ拘束力アルモノトシ然ル後他ノ諸國ノ同意ヲ勸誘スルコトニ修正セラレ且原案第三條ト位置ヲ顛倒シテ本條ハ正文第四條ト爲シリ

原案第三條ハ潛水艦ニ關スル違反者ノミ本條規定ノ處罰ニ服スルコトト爲リ居リシヲ

擴張シテ普通軍艦ニ關スル違反者ニモ及ホスコトト爲セリ尙原案ハ本條ノ處罰ハ締盟國人ニ限ラレタルヲ修正シテ何レノ國ノ勤務ニ服スル者タルナ間ハス其ノ適用ヲ及ホスコトト爲セリ

乙 毒瓦斯ニ關スル規定ノ成立經過

華府會議毒瓦斯委員會ハ數回會合ノ後毒瓦斯使用ヲ是認スルカ如キ決議ヲ爲シ之ヲ華府會議軍備制限總委員會ニ報告シタリ然ルニ米國全權ハ毒瓦斯使用禁止ニ對スル輿論ノ趨向ニ鑑ミル所アリ本年一月六日右總委員會ニ於テ毒瓦斯ノ使用ヲ絕對ニ禁止スルノ決議案ヲ提出シ右ハ一月七日總委員會全員ノ一致ヲ以テ可決セラレ其ノ後本條約第五條ノ規定ト爲ルニ至レリ

潛水艦ニ關スル規定ト毒瓦斯ニ關スル規定トハ當初華府會議ニ於テ各別ニ研究討議セラレ居リシモ一月一日第五回總會議ニ於テ兩者ヲ合セテ一條約ト爲スコトニ決シタリ

四 内容ノ解説

第一條

本條ハ現存國際法規ヲ述ヘタルニ止マル

此ノ點ハ提案當初ニ於ケル米國委員ノ説明ニ依リ明ナルカ念ノ爲十一月三十一日ノ起草委員會席上帝國委員ヨリ本宣言ノ趣旨ハ戰時中普通軍艦ノ行動ヲ支配スヘキ現行法規カ潛水艦ニモ適用セラルヘキモノナルコトヲ改メテ宣言スルニ止マリ右以外何等新ナル法規ヲ作り又ハ既存法規ヲ修正スルノ目的ニ出ツルモノニ非スト了解スル旨述ヘタルニ對シ米國委員ヨリ右ノ通ナル旨言明アリ其ノ次第ヲ議事錄ニ留メタリ

第一項

本項ハ海戰ニ於ケル軍艦ノ商船ニ對スル拿捕、攻撃及破壊ニ關スル現行國際法規ノ列舉ナリ

本項ハ武装ナキ商船ニノミ適用アルモノナリヤ

此ノ點ニ關シテハ一月五日ノ會議ニ於テ議論アリシカ結局米國委員ノ提議ニ依

リ本決議ハ現行國際法上ニ於ケル商船ノ地位ニ何等變更ナ來スモノニ非サル趣旨ト解スルコトト爲レリ從テ現行國際法上通常認メラル程度ノ武装ヲ有スルモ本條ノ商船タルナ妨ケサルナリ

第二項

本項ハ海戰ニ於ケル前項ノ現存法規ニ關シ普通軍艦ト同様潛水艦モ其ノ適用ヲ免

ルルユトナキ旨ヲ特ニ明言セルモノナリ

第二條

本條ハ前條ニ述ヘタル確定法規ニ對シ五國以外ノ文明諸國カ同意ヲ表セムコトヲ勸誘スル規定ナリ

第三條

本條ハ第一條ノ現行人道的規則ヲ侵犯シタル者ニ對スル罰則ナリ

本罰則ノ適用範圍

初メ米國原案ニ於テハ本條ハ第四條ノ次ニ位シ

(イ) 普通軍艦ヲ除キ潛水艦ニ關スル規則違反者ノミヲ罰シ

(ロ) 且通商破壞者トシテ潛水艦使用禁止ニ關スル第四條違反者ニモ本條ノ罰則

ナ課スルカ如ク解セラルルノ餘地ナ存シタル外

- (ハ) 罰則ノ適用ヲ受クヘキ者ヲ「此等法規ヲ採用シタル國ノ何レカ一國ノ勤務ニ服スル者」ニ限リ本條約非締盟國人ニ及ハサルノ趣旨ナリシカ

此ノ點ハ一月六日ノ會議ニ於テ問題ト爲リ伊國委員、濠洲委員等ハ原案ノ儘ニテハ本條約締盟國ト非締盟國トノ間ノ戰爭ニ於テ締盟國ハ不利ヲ感スヘク從テ他ノ諸國ニ非加入ヲ獎勵スルノ結果ト爲ルヘシト述ヘ又新西蘭委員ハ本罰則ハ第一條ノ現存法規違反ノミニ關スト解スト述ヘ米國委員ハ原案第三條(後ノ第四條)ノ規定カ一般ニ認メラレ法規ト爲ルニ於テハ本條ノ適用範圍ニ入ルヘキモ現在ノ所ハ第一條ノ現存法規違反ノミニ本條ノ適用ヲ受クト説明セルカ結局原案修正ト決シ其ノ結果

- (イ) 本條ハ潛水艦以外ノ普通軍艦カ違反行爲ヲ行ヒタル場合ニモ適用セラルルコトト爲リ
(ロ) 現行國際法規違反ノミニ罰スルコトヲ明ニシテ第四條違反ヲ除外スルコトト爲シ

(ハ) 又其ノ適用ハ何レノ國ノ勤務ニ服スル者タルヲ問ハサルコトト爲セリ

第四條

本條ハ現行國際法規ヲ修正シ潛水艦ノ商船ニ對スル拿捕、攻擊及破壞ヲ禁止シタルモノニシテ不取敢五國間ニ拘束力アルモノトシ他ノ諸國ニ對シ本取極ニ加入セムコトヲ勸誘スヘキ旨ヲ定ム

通商破壞者ノ意義

本條中通商破壞者(commerce destroyer)ナル語ノ意義ハ必シモ明白ナラス問題ト爲リタルカ右ハdestroyerナル語ヲ用キアルモ商船ニ對スル拿捕、攻擊及破壞ノ三者ヲ包含スルコトハ一月五日ノ會議ニ於テ了解セラレ而シテ本條ノ適用範圍ニ關シテハ一月五日ノ會議席上米國委員ハ商船カ商船タル間ベ(as long as merchant vessel remains as merchant vessel)潛水艦ハ之ヲ攻擊スルヲ得スト述ヘタリ

潛水艦ヲ封鎖ニ用キ得ルヤ

潛水艦ヲ封鎖ニ用キルコトヲ許ストキハ潛水艦ノミニ封鎖ヲモ認メサルヲ得サルニ至ルカ故ニ本決議ノ精神ヲ沒却スルコトト爲ルヘシトテ一月五日ノ會議ニ於テ之ヲ許ササルコトニ決セリ

第五條

本條ハ毒瓦斯、其ノ他ノ瓦斯及類似ノ液體、材料又ハ考案ヲ戰爭ニ使用セサルコトヲ約シタルモノニシテ署名國ハ右ニ依リ直ニ拘束ヲ受クヘキモノトシ且他ノ文明諸國ノ本取極ニ加入セムコトヲ勸誘ス

因ニ本條ニ依リ使用ヲ禁止セラル客體ハ對獨平和條約第百七十一條ニ列記セル所ト同一ニシテ海牙宣言ノ規定ヨリモ一層廣汎ナリ又該宣言ニハ米國ハ加入シ居ラス

第六條

第一項ハ署名國カ速ニ本條約ノ批准ヲ爲スヘク且本條約實施ノ時期ハ華府ニ於テ行ハルヘキ批准書全部ノ寄託ノ時以後タルヘキ旨ヲ定ム

第二項ハ批准書寄託ノ調書ノ認證謄本ヲ亞米利加合衆國政府ヨリ一切ノ署名國ニ送付スヘキ旨ヲ定ム

第三項ハ本條約ノ正文ノ用語カ英佛兩語ナルコト及該正文ハ亞米利加合衆國政府ニ寄託保存セラルヘク其ノ認證謄本ハ同政府ヨリ署名國ニ送付スヘキコトヲ定ム

第七條

第一項ハ本條約ニ非署名國ノ加入ヲ招請スルコト及其ノ手續ヲ定ム

第二項ハ非署名國本條約加入手續並右加入ヲ締盟各國ニ通知スル方法ニ付定ム

ARTICLE VI.

Le présent Traité sera ratifié aussitôt que possible par les Puissances signataires selon les procédures constitutionnelles auxquelles elles sont respectivement tenues. Il prendra effet à la date du dépôt de toutes les ratifications, dépôt qui sera effectué à Washington. Le Gouvernement des Etats-Unis remettra à toutes les Puissances signataires une expédition authentique du procès-verbal de dépôt des ratifications.

Le présent Traité, dont les textes français et anglais feront foi, restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis; des expéditions authentiques en seront remises par ce Gouvernement à chacune des Puissances signataires.

ARTICLE VII.

Le Gouvernement des Etats-Unis fera parvenir ultérieurement à toutes les Puissances non signataires une expédition authentique du présent Traité et les invitera à y donner leur adhésion.

Toute Puissance non signataire pourra adhérer au présent Traité en faisant parvenir l'Instrument portant adhésion au Gouvernement des Etats-Unis, qui en transmettra une expédition authentique à chacune des Puissances signataires ou adhérentes.

ARTICLE VI.

The present Treaty shall be ratified as soon as possible in accordance with the constitutional methods of the Signatory Powers and shall take effect on the deposit of all the ratifications, which shall take place at Washington.

The Government of the United States will transmit to all the Signatory Powers a certified copy of the procès-verbal of the deposit of ratifications.

The present Treaty, of which the French and English texts are both authentic, shall remain deposited in the Archives of the Government of the United States, and duly certified copies thereof will be transmitted by that Government to each of the Signatory Powers.

ARTICLE VII.

The Government of the United States will further transmit to each of the Non-Signatory Powers a duly certified copy of the present Treaty and invite its adherence thereto.

Any Non-Signatory Power may adhere to the present Treaty by communicating an Instrument of Adherence to the Government of the United States, which will thereupon transmit to each of the Signatory and Adhering Powers a certified copy of each Instrument of Adherence.

En foi de quoi les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé le présent traité.

Fait à Washington, le six février mil neuf cent vingt-deux.

In faith whereof, the above named Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Done at the City of Washington, the sixth day of February, one thousand nine hundred and twenty-two.

[L. S.]	CHARLES EVANS HUGHES	
[L. S.]	HENRY CABOT LODGE	
[L. S.]	OSCAR W UNDERWOOD	
[L. S.]	ELIHU ROOT	
[L. S.]	ARTHUR JAMES BALFOUR	
[L. S.]	LEE OF FARREHAM.	[L. S.]
[L. S.]	A. C. GEDDES	
R. L. BORDEN.		
G. F. PEARCE	[L. S.]	
JOHN W SALMOND	[L. S.]	
ARTHUR JAMES BALFOUR	[L. S.]	
V S SRINIVASA SASTRI	[L. S.]	
A SARRAUT	[L. S.]	
JUSSEGRAND	[L. S.]	
CARLO SCHANZER	[L. S.]	
V. ROLANDI RICCI		
LUIGI ALBERTINI		
T. KATO		
K. SHIDEHARA		
M. HANIHARA		

Un navire de commerce ne peut être détruit que lorsque l'équipage et les passagers ont été préalablement mis en sûreté.

(2) Les sous-marins belligérants ne sont, en aucune circonstance, dispensés des règles universelles ci-dessus rappelées; au cas où un sous-marin ne serait pas en mesure de capturer un navire de commerce en respectant lesdites règles, il doit d'après le droit des gens reconnu, renoncer à l'attaque ainsi qu'à la saisie et laisser le navire de commerce continuer sa route sans être molesté.

ARTICLE II.

Les Puissances signataires invitent toutes les autres Puissances civilisées à adhérer à la reconnaissance de ce droit établi, de sorte qu'il y ait une entente publique universelle bien définie quant aux règles de conduite selon lesquelles l'opinion publique du monde jugera les belligérants de l'avenir.

ARTICLE III.

Les Puissances signataires, désireuses d'assurer l'exécution des lois d'humanité déjà reconnues et confirmées par elles relativement à l'attaque, à la saisie et à la destruction des navires de commerce, déclarent en outre que tout individu au service de quelque puissance que ce soit, agissant ou non sur l'ordre d'un supérieur hiérarchique, qui violera l'une ou l'autre desdites règles, sera réputé avoir violé les lois de la guerre et sera susceptible d'être jugé et puni comme s'il avait commis un acte de piraterie. Il pourra être mis en jugement devant les autorités civiles et militaires de toute Puissance dans le ressort de l'autorité de laquelle il sera trouvé.

A merchant vessel must not be destroyed unless the crew and passengers have been first placed in safety.

(2) Belligerent submarines are not under any circumstances exempt from the universal rules above stated; and if a submarine can not capture a merchant vessel in conformity with these rules the existing law of nations requires it to desist from attack and from seizure and to permit the merchant vessel to proceed unmolested

ARTICLE II.

The Signatory Powers invite all other civilized Powers to express their assent to the foregoing statement of established law so that there may be a clear public understanding throughout the world of the standards of conduct by which the public opinion of the world is to pass judgment upon future belligerents.

ARTICLE III.

The Signatory Powers, desiring to insure the enforcement of the humane rules of existing law declared by them with respect to attacks upon and the seizure and destruction of merchant ships, further declare that any person in the service of any Power who shall violate any of those rules, whether or not such person is under orders of a governmental superior, shall be deemed to have violated the laws of war and shall be liable to trial and punishment as if for an act of piracy and may be brought to trial before the civil or military authorities of any Power within the jurisdiction of which he may be found.

ARTICLE IV.

Les Puissances signataires reconnaissent qu'il est pratiquement impossible d'utiliser les sous-marins à la destruction du commerce sans violer, ainsi qu'il a été fait au cours de la guerre de 1914-1918, les principes universellement acceptés par les nations civilisées pour la protection de la vie des neutres et des non combattants, et, dans le dessein de faire universellement reconnaître comme incorporée au droit des gens l'interdiction d'employer les sous-marins à la destruction du commerce, conviennent de se considérer comme liées désormais entre elles par cette interdiction et invitent toutes les autres nations à adhérer au présent accord

ARTICLE V.

L'emploi en temps de guerre des gaz asphyxiants, toxiques ou similaires, ainsi que de tous liquides, matières ou procédés analogues, ayant été condamné à juste titre par l'opinion universelle du monde civilisé, et l'interdiction de cet emploi ayant été formulée dans des traités auxquels le plus grand nombre des Puissances civilisées sont parties:

Les Puissances signataires, dans le dessein de faire universellement reconnaître comme incorporée au droit des gens cette interdiction, qui s'impose également à la conscience et à la pratique des nations, déclarent reconnaître cette prohibition, conviennent de se considérer comme liées entre elles à cet égard et invitent toutes les autres nations civilisées à adhérer au présent accord.

ARTICLE IV.

The Signatory Powers recognize the practical impossibility of using submarines as commerce destroyers without violating, as they were violated in the recent war of 1914-1918, the requirements universally accepted by civilized nations for the protection of the lives of neutrals and noncombatants, and to the end that the prohibition of the use of submarines as commerce destroyers shall be universally accepted as a part of the law of nations they now accept that prohibition as henceforth binding as between themselves and they invite all other nations to adhere thereto.

ARTICLE V.

The use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and all analogous liquids, materials or devices, having been justly condemned by the general opinion of the civilized world and a prohibition of such use having been declared in treaties to which a majority of the civilized Powers are parties,

The Signatory Powers, to the end that this prohibition shall be universally accepted as a part of international law binding alike the conscience and practice of nations, declare their assent to such prohibition, agree to be bound thereby as between themselves and invite all other civilized nations to adhere thereto.

et

pour le Dominion du Canada:

Le Très-Honorble Sir Robert Laird Borden, G. C. M. G., K. C.;

pour le Commonwealth d'Australie:

Le Très-Honorble George Foster Pearce, Sénateur, Ministre de l'Intérieur et des Territoires;

pour le Dominion de la Nouvelle-Zélande:

L'Honorble Sir John William Salmond, K. C., Juge à la Cour Suprême de Nouvelle-Zélande;

pour l'Union Sud-Africaine:

Le Très-Honorble Arthur James Balfour, O. M., M. P., pour l'Inde:

Le Très-Honorble Valingman Sankaranarayana Srinivasa Sastri, Membre du Conseil d'Etat de l'Inde;

Le Président de la République française:

M. Albert Sarraut, Député, Ministre des Colonies;
M. Jules J. Jusserand, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près le Président des Etats-Unis d'Amérique, Grand Croix de l'Ordre National de la Légion d'Honneur;

Sa Majesté le Roi d'Italie:

L'Honorble Carlo Schanzer, Sénateur du Royaume;

L'Honorble Vittorio Rolandi Ricci, Sénateur du Royaume, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington;

L'Honorble Luigi Albertini, Sénateur du Royaume;

and

for the Dominion of Canada.

The Right Honourable Sir Robert Laird Borden, G. C. M. G., K. C.;

for the Commonwealth of Australia:

Senator, the Right Honourable George Foster Pearce, Minister for Home and Territories;

for the Dominion of New Zealand:

The Honourable Sir John William Salmond, K. C., Judge of the Supreme Court of New Zealand;

for the Union of South Africa:

The Right Honourable Arthur James Balfour, O. M., M. P., for India:

The Right Honourable Valingman Sankaranarayana Srinivasa Sastri, Member of the Indian Council of State;

The President of the French République:

Mr. Albert Sarraut, Deputy, Minister of the Colonies;

Mr. Jules J. Jusserand, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America, Grand Cross of the National Order of the Legion of Honour;

His Majesty the King of Italy:

The Honourable Carlo Schanzer, Senator of the Kingdom;

The Honourable Vittorio Rolandi Ricci, Senator of the Kingdom, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington;

The Honourable Luigi Albertini, Senator of the Kingdom;

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

Le Baron Tomosaburo Kato, Ministre de la Marine, Junii, Membre de la Première Classe de l'Ordre Impérial du Grand Cordon du Soleil Levant avec la Fleur de Paulownia;

Le Baron Kijuro Shidehara, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington, Joshi, Membre de la Première Classe de l'Ordre Impérial du Soleil Levant; M. Masanao Hanihara, Vice-Ministre des Affaires Etrangères, Jushii, Membre de la Seconde Classe de l'Ordre Impérial du Soleil Levant;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont convenu des dispositions Suivantes:

ARTICLE I.

Les Puissances signataires déclarent qu'au nombre des règles adoptées par les nations civilisées pour la protection de la vie des neutres et des non combattants en mer en temps de guerre les règles suivantes doivent être considérées comme faisant déjà partie du droit international:

(1) Un navire de commerce ne peut être saisi avant d'avoir reçu l'ordre, en vue de déterminer son caractère, de se soumettre à la visite et à la perquisition.

Un navire de commerce ne peut être attaqué que si, après mise en demeure, il refuse de s'arrêter pour se soumettre à la visite et à la perquisition, ou si, après saisie, il refuse de suivre la route qui lui est indiquée.

His Majesty the Emperor of Japan:

Baron Tomosaburo Kato, Minister for the Navy, Junii, a member of the First Class of the Imperial Order of the Grand Cordon of the Rising Sun with the Paulownia Flower;

Baron Kijuro Shidehara, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington, Joshi, a member of the First Class of the Imperial Order of the Rising Sun;

Mr. Masanao Hanihara, Vice Minister for Foreign Affairs, Jushii, a member of the Second Class of the Imperial Order of the Rising Sun;

Who, having communicated their Full Powers, found in good and due form, have agreed as follows:

ARTICLE I.

The Signatory Powers declare that among the rules adopted by civilized nations for the protection of the lives of neutrals and noncombatants at sea in time of war, the following are to be deemed an established part of international law;

(1) A merchant vessel must be ordered to submit to visit and search to determine its character before it can be seized.

A merchant vessel must not be attacked unless it refuse to submit to visit and search after warning, or to proceed as directed after seizure.

Les Etats-Unis d'Amérique, l'Empire Britannique, la France, l'Italie et le Japon, ci-après désignés les Puissances Signataires, désireux de rendre plus efficaces les règles adoptées par les nations civilisées pour la protection de la vie des neutres et des non-combattants sur la mer en temps de guerre et d'empêcher l'emploi dans la guerre des gaz et des produits chimiques nuisibles, ont décidé de conclure un traité à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

Charles Evans Hughes;
Henry Cabot Lodge;
Oscar W. Underwood;
Elihu Root,
citoyens des Etats-Unis;

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au-delà des mers, Empereur des Indes:

Le Très-Honorable Arthur James Balfour, O. M., M. P., Lord Président du Conseil du Roi;

Le Très-Honorable Baron Lee of Fareham, G. B. E., K. C. B., Premier Lord de l'Amirauté;

Le Très-Honorable Sir Auckland Campbell Geddes, K. C. B., Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire aux Etats-Unis d'Amérique;

The United States of America, the British Empire, France, Italy and Japan, hereinafter referred to as the Signatory Powers, desiring to make more effective the rules adopted by civilized nations for the protection of the lives of neutrals and noncombatants at sea in time of war, and to prevent the use in war of noxious gases and chemicals, have determined to conclude a Treaty to this effect, and have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the United States of America:

Charles Evans Hughes,
Henry Cabot Lodge,
Oscar W. Underwood,
Elihu Root,
citizens of the United States;

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India;

The Right Honourable Arthur James Balfour, O. M., M. P., Lord President of His Privy Council;

The Right Honourable Baron Lee of Fareham, G. B. E., K. C. B., First Lord of His Admiralty;

The Right Honourable Sir Auckland Campbell Geddes, K. C. B., His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America;

TRAITÉ
ENTRE
CINQ PUISSANCES

CONCERNANT

L'EMPLOI DES SOUS-MARINS ET DES GAZ
NUISIBLES EN TEMPS DE GUERRE

SIGNÉ À WASHINGTON, LE 6 FÉVRIER 1922

TREATY
BETWEEN THE
FIVE POWERS

CONCERNING
THE USE OF SUBMARINES AND NOXIOUS
GASES IN TIME OF WAR

SIGNED AT WASHINGTON, FEBRUARY 6, 1922

日本外交文書

一九三五年ロンドン
海軍會議経過報告書

不許複製

Documents on
Japanese Foreign Policy

Proceedings of the
London Naval Conference
of 1935

昭和六年十一月一日
昭和六年十一月十日
發行 印刷

外務省編纂

印刷所
東京都中央区湊二ノ二四
株式会社第一印刷所